

..... [p1]

[Reverend] Father Gazell

The Presbyter

Care of Father Butt

Arundel¹

..... [p2]

All for god

August 3²

Elm Cottage

Arundel

Sussex

dear [Reverend Father] Gazelle

I have found my sister in laws adress I cut it out of the book as it was written distinctly well. *[then I could this adress as found her]*

..... [p3]

always it is so many year since she heard from me she would *[almost]* forget she was my first Husband sister Charles Goodwin³ now my name is —

..... [p4]

.....

1 In de census van 1861 woont John Butt in de Maltravers Street in Arundel.

2 De brief van An Brendan is gedateerd op 3 augustus 1863. Dat kan onmogelijk kloppen. Gezelle kwam na een verblijf in Londen (van eind augustus tot 8 september 1863) in Arundel aan op 9 september 1863 als vervanger van John Butt. Hij vertrok uit Arundel op 27 september 1863.

De datum moet dus 30 of 31 augustus 1863 zijn.

3 De identificatie is onzeker.

Ann [Bearden] she would remember please give her my love and would be pleased to hear from her lett me know
pleas hif you have found her

with my Duty [believe] me your sincerely

A [Bearden]⁴

..... [p5]

P s

pleas say a pray for my sailor boy — [Anthoy] Valentine —

.....

4 De identificatie is onzeker.

Briefbeschrijving

Verzender	[Jordan, Ann?]
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	3[0?]/08/[1863]
Verzendingsplaats	Arundel
Annotatie	Adressant gereconstrueerd en onzeker; foutieve identificatie (Ann Brendan) in publicatie; briefversie van datering: August 3 ; waarschijnlijk foutieve datum, De brief van An Jordan is gedateerd op 3 augustus 1863: Gezelle kwam na een verblijf in Londen (van eind augustus tot 8 september 1863) in Arundel aan op 9 september 1863 als vervanger van John Butt. Hij vertrok uit Arundel op 27 september 1863. De datum moet dus 30 of 31 augustus 1863 zijn.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd en onzeker; foutieve identificatie (Ann Brendan) in publicatie; briefversie van datering: August 3 ; waarschijnlijk foutieve datum, De brief van An Jordan is gedateerd op 3 augustus 1863: Gezelle kwam na een verblijf in Londen (van eind augustus tot 8 september 1863) in Arundel aan op 9 september 1863 als vervanger van John Butt. Hij vertrok uit Arundel op 27 september 1863. De datum moet dus 30 of 31 augustus 1863 zijn.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.352

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel en enkel vel, dubbel vel: 114x86; enkel vel: 119x91 wit papiersoort: 5 zijden beschreven; zijde 5 met adres, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	enkel vel aan dubbel vel gekleefd

Toevoegingen	op zijde 1 rechts in de bovenrand: Brendan?; idem linksboven bijgeschreven onder de maand: 1863 (potlood)
--------------	---

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7193
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13524

Inhoud

Incipit	I have found my Sister
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	3[0?]/08/[1863], Arundel, [Ann Jordan ?] aan Guido Gezelle
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen

Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
